

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś świątynię Boga niszczy zniszczy tego Bóg bowiem świątynia Boga święta jest którzy jesteście wy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli ktoś niszczy przybytek Boga,* tego zniszczy Bóg, gdyż przybytek Boga jest święty i wy nim jesteście. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli ktoś przybytek Boga niszczy, zniszczy* tego Bóg; bowiem przybytek Boga święty jest, którymi jesteście wy. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś świątynię Boga niszczy zniszczy tego Bóg bowiem świątynia Boga święta jest którzy jesteście wy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś niszczy przybytek Boga, tego zniszczy Bóg, gdyż przybytek Boga jest święty, a wy właśnie nim jesteście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli ktoś niszczy świątynię Boga, tego zniszczy Bóg, bo świątynia Boga jest święta, a wy nią jesteście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli kto gwałci kościół Boży, tego Bóg skazi, albowiem kościół Boży święty jest, którym wy jesteście.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli kto kościół Boży zgwałci, zatraci go Bóg. Abowiem kościół Boży święty jest, którym wy jesteście.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli ktoś zniszczy świątynię Boga, tego zniszczy Bóg. Świątynia Boga jest święta, a wy nią jesteście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli ktoś niszczy świątynię Bożą, tego zniszczy Bóg, albowiem świątynia Boża jest święta, a wy nią jesteście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli ktoś niszczy świątynię Boga, tego zniszczy Bóg. Świątynia Boga jest bowiem święta, a wy jesteście takimi świątyniami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś zniszczy świątynię Boga, tego zniszczy Bóg. Świątynia Boga jest święta i wy nią jesteście!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeżeli ktoś niszczy świątynię Boga, tego zniszczy Bóg; bo świątynia Boga jest święta, a wy nią jesteście.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto zbezcześci świątynię Boga, tego Bóg pozbawi czci. Świątynia Boga jest święta i to wy sami jesteście tą świątynią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli ktoś niszczy świątynię Boga, tego i Bóg zniweczy, ponieważ jest ona święta. Wy właśnie

¹⁾ <x>500 2:19</x>

²⁾ Inna lekcja: "niszczy".

			jesteście tą świątynią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо хто знищить Божий храм, того знищить Бог; адже Божий храм святий, а ним є ви.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli ktoś skaża Świątynię Boga tego Bóg niszczy, bowiem przybytek Boga, którym wy jesteście, jest święty.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli zatem ktoś zniszczy Bożą świątynię, Bóg zniszczy jego. Bo świątynia Boża jest święta, a świątynią tą wy jesteście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli ktoś niszczy świątynię Bożą, to zniszczy go Bóg; bo świątynia Boża jest święta, a tą świątynią jesteście wy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg zniszczy każdego, kto bezcześci i niszczy Jego świątynię. Jest bowiem święta—a to wy nią jesteście.